



Nebraska Licensed Sign Language Interpreters

Nationally Certified Interpreters

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Alward, Luke	06/29/23	950	Interp/Trans	6/30/2025
Analco, June	06/13/23	901	Interp/Trans	6/30/2025
Baker, Jill	11/07/23	921	Interp/Trans	6/30/2025
Barnes, Alecia	05/11/23	868	Interp/Trans	6/30/2025
Beaurivage, Frances	06/22/23	728	Interp/Trans	6/30/2025
Bergmann, Julie	11/07/23	991	Interp/Trans	6/30/2025
Beyer, Thomas	06/06/23	712	Interp/Trans	6/30/2025
Blank, Karen	06/06/23	762	Interp/Trans	6/30/2025
Borgaila, David	05/11/23	741	Interp/Trans	6/30/2025
Borgaila, Jennifer	05/11/23	876	Interp/Trans	6/30/2025
Brakenhoff, Kelly	06/13/23	724	Interp/Trans	6/30/2025
Bubar, Bethany	06/06/23	739	Interp/Trans	6/30/2025
Cassidy, Meghann	04/10/23	737	Interp/Trans	6/30/2025
Chabolla, Caroline Mairi	05/11/23	983	Temporary Permit	12/31/2023
Christy, Nicole	06/13/23	835	Interp/Trans	6/30/2025
Cool, Carolyn	06/22/23	862	Interp/Trans	6/30/2025
Dalen, Kristina	06/29/23	944	Interp/Trans	6/30/2025
Daniels, Karmon	06/22/23	976	Interp/Trans	6/30/2025
Delkammer, Julie	06/22/23	871	Interp/Trans	6/30/2025
Duncan, Pamela	05/11/23	778	Interp/Trans	6/30/2025
Eckrich, Janay	05/15/23	900	Interp/Trans	6/30/2025
Elker, Jamy	06/13/23	740	Interp/Trans	6/30/2025
Entinger, Glory	06/06/23	967	Interp/Trans	6/30/2025
Gauci, Brian	05/23/23	971	Interp/Trans	6/30/2025
Gouldsmith, Judy	05/25/23	849	Interp/Trans	6/30/2025
Graegin, Deborah	06/29/23	873	Interp/Trans	6/30/2025
Grant, Nicole	06/13/23	874	Interp/Trans	6/30/2025
Harkin, Rita	06/30/23	923	Interp/Trans	6/30/2025
Hayes, Terri	05/23/23	966	Interp/Trans	6/30/2025
Healy, Mary	06/06/23	965	Interp/Trans	6/30/2025
Hedges, Meredith	06/13/23	975	Interp/Trans	6/30/2025
Hellbusch, Lisa	05/15/23	855	Interp/Trans	6/30/2025
Hendricks, Jennifer	06/06/23	872	Interp/Trans	6/30/2025
Hernandez, Elaine	05/22/23	986	Temporary Permit	12/31/2023
Herndon, Connie	06/30/23	736	Interp/Trans	6/30/2025
Herzog, Jennifer	06/22/23	861	Interp/Trans	6/30/2025
Hiltebran, Pamela	05/25/23	951	Interp/Trans	6/30/2025
Holman, Becky	06/22/23	806	Interp/Trans	6/30/2025
Hunter, Ceason	06/30/23	936	Interp/Trans	6/30/2025
Joyce, Kathryn	06/22/23	717	Interp/Trans	6/30/2025
Kaldenberg, Kate	06/22/23	757	Interp/Trans	6/30/2025
Kalkowski, Kim	05/22/23	768	Interp/Trans	6/30/2025
Kautzky, Diana	06/22/23	802	Interp/Trans	6/30/2025
Keefe, Molly	06/13/23	834	Interp/Trans	6/30/2025
Killion, Judith	05/11/23	878	Interp/Trans	6/30/2025
Koubsky, Bethany	06/13/23	729	Interp/Trans	6/30/2025
Larsen, Maureen	07/01/23	706	Interp/Trans	6/30/2025
Little, Laura	06/13/23	913	Interp/Trans	6/30/2025
Lukkason, Rebecca	09/28/23	989	Temporary Permit	12/31/2023
Manley, Tricia	06/06/23	846	Interp/Trans	6/30/2025
Mann-Christiansen, Catherine	06/14/23	746	Interp/Trans	6/30/2025
McCutcheon, Patricia	05/23/23	984	Temporary Permit	12/31/2023
Newstead, Holly	08/09/23	987	Temporary Permit	12/31/2023
Mosbeck, Nicollette	05/22/23	985	Temporary Permit	12/31/2023
Patzner, Traci	05/11/23	742	Interp/Trans	6/30/2025
Pierce, Crystal	05/15/23	808	Interp/Trans	6/30/2025
Pietrzak, Nancy	06/29/23	870	Interp/Trans	6/30/2025
Podleiszek, Tabatha	07/17/23	972	Temporary Permit	12/31/2023
Potter-Maxwell, Karen	05/11/23	702	Interp/Trans	6/30/2025
Propp, Margaret	05/22/23	766	Interp/Trans	6/30/2025
Rankin, Ronda	06/29/23	710	Interp/Trans	6/30/2025
Rodenburg, Briana	06/29/23	957	Interp/Trans	6/30/2025
Rutten, Paula	06/22/23	847	Interp/Trans	6/30/2025
Simeroth, Allison	09/28/23	990	Interp/Trans	6/30/2025
Sinkler, Sharon	06/30/23	709	Interp/Trans	6/30/2025
Smith, Regina	06/29/23	858	Interp/Trans	6/30/2025
Townsend, Beth	05/22/23	714	Interp/Trans	6/30/2025
Trexler, Arthur	06/06/23	924	Interp/Trans	6/30/2025
Tucker, Amber	06/22/23	939	Interp/Trans	6/30/2025
Vik, Stephanie	04/25/23	726	Interp/Trans	6/30/2025
Wattton, Katrina	06/22/23	807	Interp/Trans	6/30/2025
Whitney, Gretchen	05/11/23	948	Interp/Trans	6/30/2025
Woodhead, Barbara	06/29/23	733	Interp/Trans	6/30/2025
Wright, Marsha	05/23/23	857	Interp/Trans	6/30/2025

State Certified Interpreters

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Beard, Lori	01/24/23	704	Interp/Trans	6/30/2025
Buddecke, Dana	06/22/23	848	Interp/Trans	6/30/2025
Calloway, Jereese	06/22/23	809	Interp/Trans	6/30/2025
Carlson, Arica	05/11/23	916	Interp/Trans	6/30/2025
Carter, Deborah	06/29/23	920	Interp/Trans	6/30/2025
Cates, Deborah	06/06/23	919	Interp/Trans	6/30/2025
Culpepper-Cancel, Tatiana	06/22/23	905	Interp/Trans	6/30/2025
Deuel, Victoria	06/29/23	852	Interp/Trans	6/30/2025
Eichman, Dawn	05/11/23	805	Interp/Trans	6/30/2025
Engstrom, Carla	06/13/23	738	Interp/Trans	6/30/2025
Erickson, Sherri	06/06/23	935	Interp/Trans	6/30/2025
Helleberg, Carol	06/22/23	745	Interp/Trans	6/30/2025
Herrman, Marie	06/30/23	869	Interp/Trans	6/30/2025
Hoxie, Kathy	05/22/23	877	Interp/Trans	6/30/2025
Hullinger, Jennie	06/13/23	892	Interp/Trans	6/30/2025
Keith, Melissa	06/13/23	883	Interp/Trans	6/30/2025
Knoebel, Gerianne	06/22/23	888	Interp/Trans	6/30/2025
McClure, Sarah	05/11/23	898	Interp/Trans	6/30/2025
Meneary, Jody	06/29/23	933	Interp/Trans	6/30/2025
Mowry, Mary	06/06/23	911	Interp/Trans	6/30/2025
Petersen, Roxanne	06/06/23	917	Interp/Trans	6/30/2025
Petersen, Susan	05/11/23	867	Interp/Trans	6/30/2025
Poskochil, Susan	06/06/23	887	Interp/Trans	6/30/2025
Powell, Jamie	06/13/23	875	Interp/Trans	6/30/2025
Rocco, Katherine	06/22/23	730	Interp/Trans	6/30/2025
Sparks, Ben	06/22/23	798	Interp/Trans	6/30/2025
Teller, Deborah	06/29/23	793	Interp/Trans	6/30/2025
Townsend, Lura	05/22/23	899	Interp/Trans	6/30/2025
Vitera, Laura	06/06/23	770	Interp/Trans	6/30/2025
Winter, Stephanie	06/13/23	854	Interp/Trans	6/30/2025
Work, Tina	05/11/23	850	Interp/Trans	6/30/2025
Wright, Leah	06/06/23	895	Interp/Trans	6/30/2025

Intermediary Licensed Interpreters (Deaf Interpreters)

An Intermediary Licensed interpreter (Deaf Interpreter) is an individual who is deaf or hard of hearing and has been certified by the State of Nebraska. In addition to excellent general communication skills and general interpreter training, the deaf interpreter (DI) may also have specialized training and/or experience in use of gesture, mime, props, drawings and other tools to enhance communication. The DI has an extensive knowledge and understanding of deafness, the deaf community, and/or Deaf culture which combined with excellent communication skills, can bring added expertise into both routine and uniquely difficult interpreting situations.

A Deaf Interpreter may be needed when the communication mode of a deaf consumer is so unique that it cannot be adequately accessed by interpreters who are hearing. Some such situations may involve individuals who:

- use idiosyncratic non-standard signs or gestures such as those commonly referred to as “home signs” which are unique to a family
- use a foreign sign language
- have minimal or limited communication skills
- are deaf-blind or deaf with limited vision
- use signs particular to a given region, ethnic or age group
- have characteristics reflective of Deaf Culture not familiar to hearing interpreters.

Benefits of using a Deaf Interpreter are:

- optimal understanding by all parties
- efficient use of time and resources
- clarification of linguistic and/or cultural confusion and misunderstanding(s)
- arrival at a clear conclusion in the interpreting situation.

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Davis, Kim	06/29/23	962	Intermediary-DI	6/30/2025
Manning, Carol	06/29/23	943	Intermediary-DI	6/30/2025
McEvoy, Cody	08/08/23	961	Intermediary-DI	6/30/2025
Morgan, Stacey	07/01/23	970	Intermediary-DI	6/30/2025
Shannon, Shawn	05/11/23	956	Intermediary-RID CDI	6/30/2025
Wulf, Ashley	05/25/23	960	Intermediary-DI	6/30/2025

Apprentice Licensed Interpreters

An Apprentice License is a one-time license valid for three years allowing applicants to practice while working toward obtaining community sign language licensure requirements. In accordance with the NAD-RID Code of Professional Conduct, apprentice license holders will practice in settings where the outcomes do not have potentially serious ramifications for any parties involved. Apprentice Licensees are encouraged to accept assignments that require less complex cognitive, environmental, interpersonal, paralinguistic, and intrapersonal demands. Therefore, it is recommended that Apprentice Licensees decline the following assignments:

- X Financial
- X Legal
- X Mental health
- X Most educational
- X Most government
- X Most medical

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Becker, Amy	04/21/23	981	Apprentice	4/20/2026
Dykstra, Summer	08/09/22	915	Apprentice	8/8/2025
Giambattista, Abigail	08/02/21	954	Apprentice	8/1/2024
Marsden, Morgan	05/23/22	968	Apprentice	5/22/2025
Miller, Elizabeth	03/07/23	980	Apprentice	3/6/2026
Richardson, Chelsea	08/28/23	988	Apprentice	8/27/2026
Smith, Rachel	04/25/23	982	Apprentice	4/24/2026